

ПРОЯВЛЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ СПЕЦИФИКИ В НАУЧНОЙ КАРТИНЕ МИРА

Понятие «Картина мира» используется представителями разных наук. Тем не менее, данное понятие не всегда получает однозначное и четкое толкование даже в среде ученых одного профиля. Данная работа может представлять теоретический интерес, так как в ней рассматривается взаимосвязь науки и языка, систематизируется информация о новейших исследованиях в данной сфере. В настоящей работе мы детализируем понятие «картина мира» относительно лингвистики.

Применительно к лингвистике картина мира (КМ) представляет собой систематизацию плана содержания языка. Результат осмысления мира каждым из видов сознания фиксируется в языке, которым пользуется данный вид сознания. Таким образом, существует множество картин мира.

Термин «научная картина мира» (НКМ) был введен в широкий обиход в XIX – начале XX века. Под НКМ подразумевались основные представления какой-либо отрасли знания об исследуемой реальности, выраженные в системе фундаментальных понятий и принципов.

В понимании многих философов в НКМ должна реализовываться мысль о соединении в процессе развития науки отдельных частных явлений в целое, а также вывод о том, что человек изображает для себя картину мира, то есть понятие КМ связано с человеком как субъектом познания и изменения мира. НКМ рассматривается как форма систематизации научного знания, совокупность всех конкретных наук, включая гуманитарные.

НКМ эволюционирует по мере познания мира. Научные знания о мире закрепляются в языке каждой из наук, откуда следует, что НКМ зафиксирована в терминологиях частных наук, изучающих мир или отдельные его составляющие. План содержания отдельной науки должен быть отражен в четкой структурированности всех понятий, используемых данной наукой, которая предполагает выделение отдельных терминосистем и их отнесение к определенной категории понятий.

Отличительные черты НКМ можно определить следующим образом:

- НКМ постоянно меняется, следовательно, появляются новые термины;
- НКМ не тождественна объективному миру;
- НКМ универсальна для всех языковых сообществ, но существует в «языковой оболочке» только тех народов, которые имеют традицию разработки. Если таковой нет, НКМ оформляется в языковую оболочку языка, на котором осуществляются приоритетные разработки в той или иной области знания, либо того, который является посредником при передаче научных знаний данному языковому коллективу;

- НКМ получает в каждом национальном языке национальную форму выражения формированием на родном языке терминологий, что не затрагивает содержательную сторону НКМ;

- национально-языковое оформление НКМ может быть полным, фрагментарным или отсутствовать вообще, что зависит от того, когда и на каком языке происходило первичное накопление знаний в определенной области и сложилась ли на данном языке собственная научная традиция.

Рассматривая НКМ в данной работе, мы считаем важным подчеркнуть нетождественность НКМ и ЯКМ разных национальных языков. Языковая картина мира - это своего рода мировосприятие через призму языка, это упорядоченная, социально значимая система языковых знаков, содержащая информацию об окружающем мире, отражение объективной действительности средствами конкретного языка. Необходимо отметить, что не все исследователи согласны с идеей множественности ЯКМ, а также с определением «языковая картина мира».

В данной работе мы считаем возможным придерживаться мнения о существовании и значимости ЯКМ, поскольку считаем убедительными следующие аргументы.

ЯКМ не должна отражать общую для всего человечества картину мира, поскольку существует два типа познания – научное и языковое, которое является донаучным. ЯКМ всегда субъективна, фиксирует восприятие, осмысление и понимание мира на этапе первичного познания мира. Изменения, происходящие в ЯКМ, не указывают на идентичность с НКМ, а только отражают изменяющийся мир и появление новых реалий, ЯКМ инертнее НКМ. Эти картины существуют параллельно, влияют друг на друга, но сохраняют свое принципиальное отличие – отражение разных видов сознания разных социумов на разных исторических этапах. НКМ формируется и используется учеными, претерпевает изменения с течением времени; ЯКМ относительно стабильна, она сохраняет и воспроизводит упрощенное структурирование окружающего мира, обеспечивает преемственность языкового мышления носителей данного языка уже сложившимися категориями.

Ценность ЯКМ состоит в том, что она отражает целостное восприятие мира человеком, а не только его логическое знание о нем, как НКМ. Общее у них – объект отражения – реальный материальный мир, однако, в НКМ он покрывает весь план содержания, а в ЯКМ составляет лишь его часть, поскольку языковое сознание порождает множество субъективных характеристик, не существующих в реальном мире.

Специфика ЯКМ раскрывается не только на фоне ЯКМ других языков, но и на фоне инварианта научного знания. В первую очередь можно сопоставить планы содержания ЯКМ и НКМ, например, терминосистему НКМ и ее логическую организацию и сопоставить ее с логической организацией одноименного фрагмента ЯКМ. Возможно также сравнение планов содержания одноименных лексико-семантических групп разных языков и последующее сопоставление с определенной терминосистемой НКМ, с ее логической организацией. Таким образом может быть доказана связь между научной и языковой картинами мира, а также влияние ЯКМ на выражение НКМ, в частности, на формирование научных терминов.